

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 74 (1984)

Register: Index = Indice

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- vouivra, n.f.:* (prononcer vouivre). Sorte d'animal fabuleux tenant du serpent géant et du dragon, un genre de tarasque.
- vouatzoure, n.f.:* margouillis, neige fondante très sale: «Après cette pluie sur la neige: quelle vouatzoure!»
- voinguer, v.intr.:* bouger d'un côté et de l'autre.

Index – Indice

- acqua prodigiosa 13
 activités culturelles 44
 alpigiani 17
 argot 4
 aubade 52
 bains 55
 banquet 32
 Bianconi, Giovanni,
 note biografiche 15
 bisse 70
 – construction 71
 – répartition de l'eau 73
 – travaux 73
 bonhomme hiver 38
 Braderie 48, 49
 Brandons 35, 39
 charivari 9
 climat, refroidissement du 5
 Comptoir 43
 consortage 5
 convoi funèbre 9
 corps de musique 33, 51
 cortège de l'abbaye 33
 – d'enfants 8
 – de la fanfare 51
 – aux flambeaux 36
 couronne de tir 32
 demoiselle d'honneur 32
 denti, supplica d'incerimento 12
 devozioni popolari 12
 – Sant'Agata 13
 – Sant'Anna 13
 – Sant'Antonio 14
 – Sant'Apollonia 12
 – San Biagio 12
 – San Defendente 13
 – Sant'Espedito 13
 – San Guiseppe 13
 – Santa Lucia 12
 – San Rocco 13
 dialetti del Ticino 25
 eau bénite 20
 erbe 59
 fanfare 51
 fées 70
 feste e sagre 18
 fête de tir 29
 feux des Brandons 35, 39
 flambeaux 36
 foire 5, 41
 fotografie di vita ticinese 19
 gergo 4, 25
 gestes 7
 Jeux du Castrum 44
 journaux humoristiques 36
 légendes
 – Blümlisalp 4
 – enlèvement des femmes de Sion 4
 – de fées 70
 – de la vallée perdue 4
 linguaggio della Valle Intelvi 18
 mandrie 17
 manifestation nouvelle 44
 marché aux fleurs 53
 marelle 47
 masques 38, 46
 medicina popolare 12, 57
 – animali nelle ricette 62
 – insetti nelle ricette 62
 – olii 61
 – rimedi e ricette 59, 67
 – santi invocati: Sant'Agata 13,
 Sant'Anna 13, Sant'Antonio 64,
 Sant'Apollonia, San Biagio 12,
 San Floreano 64, Santa Lucia 12,
 San Rocco 13, San Vito 64
 – scongiuri 63
 – segnare 12, 65
 migrations temporaires 1
 mort de l'hiver 35
 Musée de l'école et de l'éducation 54
 – de l'habillement 53
 – d'histoire 54
 – de l'utopie 54
 Museo di Stabio e religiosità
 popolare 10
 Nouvel An 51
 pain bénit 21
 parade militaire 31
 pascoli 17
 pierre ollaire 5
 prières 24
 proverbes 79
 rôtir un bœuf 48
 Saint-Louis, la 53
 Saint-Michel, foire de la 41
 Saint Nicolas 8
 sapin de Noël 56
 saluer 6

sociétés 29, 39, 47, 51
spazzacamini 25
talismani
toponimia 25
tradition, naissance d'une 44

tradizioni popolari ticinesi 18
vaches 5
vin, transport et importation 6
voyage 46
Walser 1

Termes régionaux

pour la Vallée de Joux voir lexique de termes «combiens» en ordre alphabétique dès la page 83.

abbaye 29	efaciè 72	pas de tir 32
avoyour 72	évouen 72	Pierre douce 5
boutsèt 71	fanfaron 52	pochon 31
braderie 48, 49	fanion 31	pont de danse 50
cantine 34	Guggenmusik 9, 38, 50	rascards 5
carnotset 34	halle 34, 43, 50	restauration 50
carton 31	leviou 77	roi du tir 30
cibarre 32	meniou 72	tirage 29, 31
cible, en 31	merveilles 37	titsch 1
consorterie 5	métiers (= forains) 32, 34	yodleur 50
couvert 72	papegay 29	
débridée 42	partichiou 73	

Termini regionali

benís di vèrman 13	polentina 13	segnare 65
carta trochina 13	porr 13	sonsgia 13
linosa 13	sale rosso 13	

Localités – Località

Aoste 1	Evolène 5	Vallée de Joux 83
Ayas, Vallée d'Ayas 1	Lens 70	Valle Intelvi 18
Chenit, Le 83	Romont 20	Val Verzasca 25

Collaborateurs – Collaboratori

M. GRAZIANO TARILLI, 6528 Camorino
M. MARTIN BARRAS, La Barre, 3963 Crans-sur-Sierre
M^{me} CHRISTINE BARRAS, 1754 Avry sur Matran
M^{me} JEANNE SCHWAAR-PIGUET, Chemin des Fleurettes 36, 1007 Lausanne